

Multilingualism in World Literatures

Workshop co-organized by LILAE and the research program "Cosmopolitan and Vernacular Dynamics in World Literatures"

May 23-24

Uppsala University

Contacts:

Christina Kullberg, christina.kullberg@moderna.uu.se; David Watson, david.watson@engelska.uu.se

In contemporary theorization the very notion of world literature is becoming increasingly monolingual as a result of market forces and global English.

Challenging contemporary linguistic hierarchies, this workshop explores multilingualism in the context of world literatures. Does multilingualism constitute a particular world literary form or theme? Can multilingualism be analyzed in terms of a site of intersection between vernacular and cosmopolitan dynamics? Is there a particular creative potential in multilingualism that comes to the fore in literature? Ranging across such questions, this workshop offers participants the opportunity to engage with the diverse and plural linguistic forms, dialects and vernaculars of world literature.

Thursday May 23, 2-K1028, Engelska parken

- | | |
|--------------|---|
| 13:00- 14:15 | Key-note Jane Hiddleston
"Writing in the Languages of the World: Language, Literature, and World in Edouard Glissant's Late Theoretical Writings" |
| 14:15-14:45 | Coffee |
| 14:45-15:45 | Julie Hansen: "Tolstoy's Transmimesis and the Functions of French in War and Peace"; Julia Tidigs: "Multilingualism, music and retranslation in Monika Fagerholm's <i>The American Girl</i> " |
| 15:45-16:00 | Coffee |
| 16:00- 17:30 | Stefan Helgesson: "Multilingual Senghor" ; Sally Anderson Boström: "Multilingual Murayama"; Christina Kullberg: "'That's not his name': place, world and ecopoetics" |

Friday May 24, 16-0042, Engelska parken

- 9:15-10:45 **Ashleigh Harris:** "Ubuntu Trans-languaging and World Literature in South Africa"; **Christian Claesson:** "What's in a Name? On the Different Uses of Spanish in Literary Studies"; **David Watson:** "'A dozen, lovely and native languages': Chang-Rae Lee's *Native Speaker* and the aesthetics of neoliberalism"
- 10:45-11:15 Coffee
- 11:15-12.30 Key-note **Laura Lonsdale**
"The Bridge and the Vacancy: Translation and Multilingualism in Poetic Collaboration"
- 12:30-13:00 Concluding discussion